

И. Д. Нахрачев

Балтийский федеральный университет имени Иммануила Канта, Калининград, Российская Федерация

I. D. Nakhrachev

Immanuel Kant Baltic Federal University, Kaliningrad, Russian Federation

ЭКОНОМИЧЕСКИЕ МЕТАФОРЫ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ СПОРТИВНОМ ДИСКУРСЕ

ECONOMIC METAPHORS IN ENGLISH SPORTS DISCOURSE

На примере метафор рассматриваются особенности проникновения экономических отношений в сферу спорта. Делается вывод, что широкое распространение экономических метафорических моделей и их языковых реализаций является следствием усиливающейся коммерциализации спорта и спортивного дискурса как его лингвистической проекции.

Ключевые слова: спортивный дискурс; концептуальная метафора; товар.

The article discusses conceptual and linguistic peculiarities of economic metaphors in English sports discourse. A conclusion is drawn that the deep entrenchment of the «buying and selling» conceptual frame in English stem from the increasing commercialization of sport and of sports discourse as its linguistic projection.

Key words: sports discourse; conceptual metaphor; commodity.

Процессы медиатизации и глобализации, отличающие мировой спорт высоких достижений на протяжении последних тридцати лет, способствуют активному проникновению в спортивный дискурс экономических понятий. Результатом становятся семантические сдвиги, в частности метонимической и метафорической природы, приводящие к изменению значений как исходных экономических терминов, так и собственно спортивной лексики. Настоящий доклад имеет своей целью исследование англоязычных спортивных метафор экономического происхождения, в основе которых лежит отождествление онтологически несопоставимых областей – человека (спортсмена) и товара.

Метафоры, отражающие концептуальную модель SPORTSMAN IS A COMMODITY (СПОРТСМЕН – ЭТО ТОВАР), впервые возникают в 1890-е годы в американском варианте английского языка. В этот период профессиональный спорт становится источником дохода и начинает восприниматься как сфера реализации торговых отношений. К середине 1920-х годов относятся первые фиксации метафор купли-продажи в журнале «Time». Ср.: *Last week Samuel Breadon, owner*

of the world's champion St. Louis baseball «Cardinals», **traded Rogers Hornsby**, <...> called «the greatest batter in baseball», to the New York Giants. <...> **He is said to be “worth” \$300,000** [Time, 01.03.1927].

В период 1920-х гг. метафоры купли-продажи закрепляются в американском спортивном дискурсе, и к 1930-м гг. становятся узуальными. Слова-обозначения спортсменов (напр., *player*), регулярно сочетаются со словами экономической семантики. Ср.: *I really can't blame the rich owners for refusing to sanction such a plan. They have a tremendous investment in players... What's the answer, then?... Night baseball... That alone will supply poor teams with the capital they need to buy an occasional player* [Saturday Evening Post, 03.04.1939].

В условиях глобальной медиатизации и коммерциализации спорта делаются продаваемыми не только спортсмены, но и их имена, которые, выступая в роли символических заместителей игроков, становятся торговыми марками. Ср.: *A recent player transfer shows how **Brand Messi** may be bigger than Europe's superclubs, and maybe even the game itself... Observatoire du Sport-Business predict **Messi's arrival** could increase PSG's value 10–20 % [From Barca to PSG]*.

Проведенный анализ позволяет заключить, что широкое распространение словесных реализаций концептуальной метафоры SPORTSMAN IS A COMMODITY в английском языке XX в. является проявлением взаимосвязанных процессов – всеобъемлющей коммерциализации спорта и его усиливающейся деаксиологизации. В рамках механистической товарно-денежной схемы спортсмен утрачивает ценность как личность, и, уподобляемый вещи, рассматривается как более или менее продаваемая «товарная марка» и средство увеличения доходности клуба – «владельца» игрока.

Библиографические ссылки

Ведомости НСО. Ведомости Законодательного собрания Новосибирской области. [Эл. ресурс] URL: <https://dzen.ru/a/Y6QoQ6S8I3kt0bh6> (дата обращения: 26.12.2023).

Национальный корпус русского языка. [Эл. ресурс] URL: <https://ruscorpora.ru/> (дата обращения: 26.12.2023).

Corpus of Historical American. [Эл. ресурс] URL: <https://www.english-corpora.org/coha/> (дата обращения: 22.12.2023).

From Barca to PSG: is Brand Messi bigger than the game. [Эл. ресурс] URL: <https://air.media/blog/brand-messi-bigger-than-football> (дата обращения: 26.12.2023).

Gee J. P. Social linguistics and literacies: Ideology in discourses. London: Falmer Press. 1990. 290 p.

The Guardian. [Эл. ресурс] URL: <https://www.theguardian.com/football/blog/2011/jul/21/english-football-transfers> (дата обращения: 22.12.2023).

Time Corpus. [Эл. ресурс] URL: <https://www.english-corpora.org/time/> (дата обращения: 22.12.2023).